



# ZIPP<sup>®</sup>

## Tires and Valve Extenders



Tires and Valve Extenders  
User Manual

Podręcznik użytkownika  
dotyczący opon  
i przedłużaczy zaworu

Brugervejledning til dæk og  
ventilforlængere

Pláště a nástavce ventilků  
ZIPP – uživatelská příručka

Anvelope și extensii de valvă  
Manual de utilizare

Anvelope și extensii de valvă  
Manual de utilizare



**SRAM**<sup>®</sup>

95-1918-021-100 Rev A  
© 2015 SRAM, LLC

## Tools and Supplies

Narzędzia i materiały eksploatacyjne

Værktøj og materialer

Nástroje a pomůcky

Scule și accesorii

Εργαλεία και παρεχόμενα

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

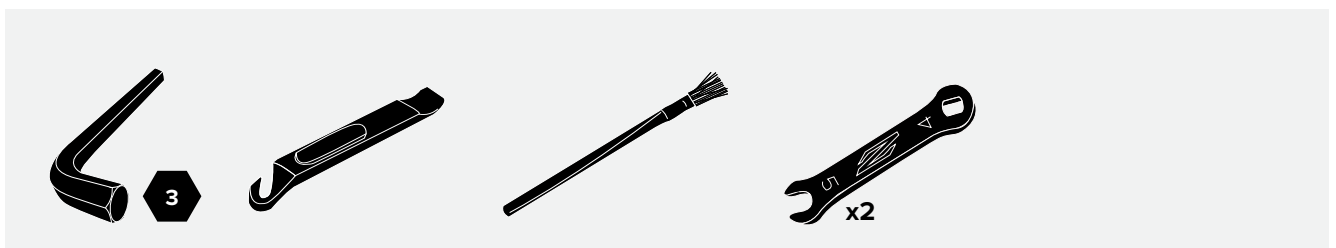
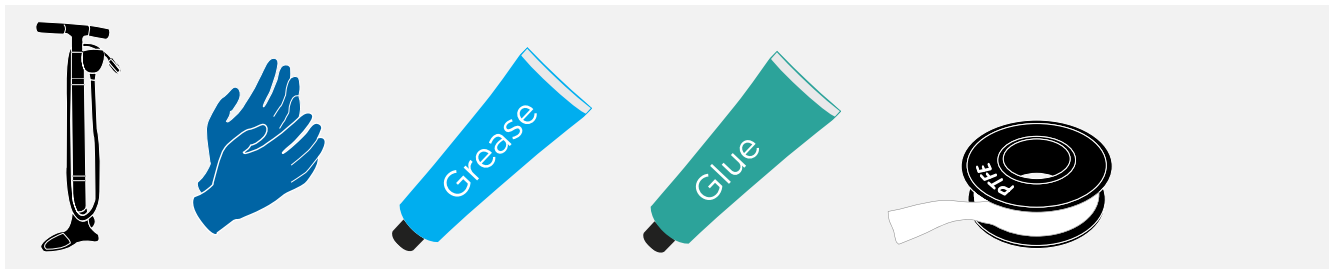
Do montażu komponentów SRAM wymaga się użycia wysoce specjalistycznych narzędzi i materiałów eksploatacyjnych. Zaleca się zlecenie montażu komponentów SRAM wykwalifikowanemu mechanikowi rowerowemu.

Der kræves meget specielle værktøjer og materialer til montering af dine SRAM-dele. Vi anbefaler, at du får en kvalificeret cykelmekaniker til at montere dine SRAM-dele.

K montáži součástí SRAM jsou potřeba speciální nástroje a pomůcky. Montáž součástí SRAM doporučujeme přenechat kvalifikovanému mechanikovi jízdních kol.

Pentru montarea componentelor SRAM sunt necesare scule și materiale speciale. Recomandăm ca montarea componentelor SRAM să se facă de un mecanic de biciclete calificat.

Απαιτούνται εξαιρετικά εξειδικευμένα εργαλεία και παρεχόμενα για την τοποθέτηση των εξαρτημάτων SRAM. Συνιστούμε να γίνεται η τοποθέτηση των εξαρτημάτων SRAM από επαγγελματία μηχανικό ποδηλάτων.



#### NOTICE

Zipp valve extenders are available in lengths that correspond to rim depth, and are available for tubes and tubular tires with fixed valve cores and tubes with removable valve cores.

**Fixed valve core extenders** work with most tubes and tubular tires with both integrated and removable valve cores.

**Removable (Integrated) valve core extenders** work with most tubes and tubular tires with removable valve core extenders only.

#### UWAGA

Przedłużacze zaworu Zipp są dostępne w długościach odpowiadających głębokości obręczy oraz są używane przy dętkach i oponach dętkowych z zamontowanymi na stałe rdzeniami zaworów oraz dętkach ze zdejmowanymi rdzeniami zaworów.

**Przedłużacze do montowanych na stałe rdzeni zaworów** pasują do większości dętek i opon dętkowych zarówno z zintegrowanymi, jak i ze zdejmowanymi rdzeniami zaworów.

**Przedłużacze do zdejmowalnych (zintegrowanych) rdzeni zaworów** pasują do większości dętek i opon dętkowych wyłącznie ze zdejmowanymi rdzeniami zaworów.

#### BEMÆRK

Zipp-ventilforlængere fås i længder, som svarer til fælgens dybde, og de fås til slanger og lukkede dæk med faste ventilhoveder og slanger med udskiftelige ventilhoveder.

**Forlængere til faste ventilhoveder** fungerer med de fleste slanger og lukkede ringe med både integrerede og udskiftelige ventilhoveder.

**Forlængere til udskiftelige (integrerede) ventilhoveder** fungerer med de fleste slanger og kun lukkede dæk udskiftelige ventilhoveder.

#### UPOZORNĚNÍ

Nástavce ventilků Zipp se dodávají v různých délkách pro ráfky s různou hloubkou. Jsou k dispozici nástavce pro duše a bezdušové pláště s pevným i demontovatelným jádrem ventilku.

**Nástavce pro ventilký s pevným jádrem** lze použít pro většinu duší a bezdušových pláštů s integrovaným i demontovatelným jádrem ventilku.

**Nástavce pro ventilký s demontovatelným (integrovaným) jádrem** lze použít pro většinu duší a bezdušových pláštů pouze s demontovatelným jádrem ventilku.

#### NOTĂ

Extensiile de valvă Zipp sunt disponibile în lungimi corespunzătoare adâncimii jantei, pentru anvelope cu cameră sau fără, cu corp de valvă fix sau demontabil.

**Extensiile de corp de valvă fix** se potrivesc cu majoritatea anvelopelor cu cameră sau fără cameră, cu corpuri de valvă integrate sau demontabile.

**Extensiile de corp de valvă demontabil (integrat)** se potrivesc cu majoritatea anvelopelor cu cameră sau fără cameră și corpuri de valvă integrate.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι επεκτάσεις βαλβίδων Zipp είναι διαθέσιμες σε μήκη που αντιστοιχούν στο βάθος στεφανιού, και διατίθενται για σαμπρέλες και ελαστικά με ενσωματωμένη σαμπρέλα με σταθερούς πυρήνες βαλβίδας και σαμπρέλες με αφαιρέσιμους πυρήνες βαλβίδας.

Οι **επεκτάσεις σταθερού πυρήνα βαλβίδας** ταιριάζουν με τις περισσότερες σαμπρέλες και ελαστικά με ενσωματωμένη σαμπρέλα τόσο με ενσωματωμένους όσο και με αφαιρέσιμους πυρήνες βαλβίδας.

Οι **επεκτάσεις αφαιρέσιμων (ενσωματωμένων) πυρήνων βαλβίδας** ταιριάζουν με τις περισσότερες σαμπρέλες και ελαστικά με ενσωματωμένη σαμπρέλα μόνο με επεκτάσεις αφαιρέσιμων πυρήνων βαλβίδας.

### Fixed Valve Core Extenders

Przedłużacze do montowanych na stałe rdzeni zaworów

Forlængere til faste ventilhoveder

Nástavce pro ventilký s pevným jádrem

Extensiile de corp de valvă fix  
Επεκτάσεις σταθερού πυρήνα βαλβίδας

Remove the plastic Presta valve cap and metal locking then unthread the air valve.

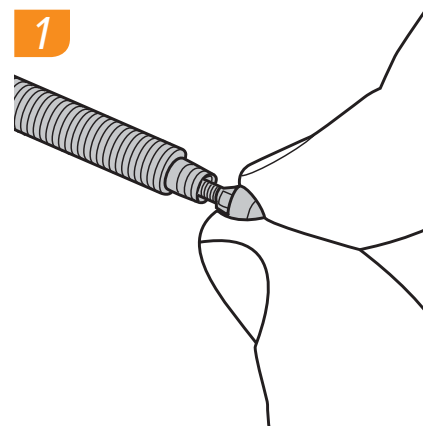
Zdejmij plastikowy kołpak zaworu Presta i metalowy pierścień zabezpieczający, a następnie wykręć zawór powietrza.

Fjern Presta-ventilhætten af plastik og låseringen af metal, og skru derefter luftventilen af.

Odšroubujte plastovou čepičku galuskového ventilků a kovový pojistný kroužek.

Demontați capacul valvei Presta și inelul de blocare metalic, apoi deșurubați valva.

Αφαιρέστε το πλαστικό καπάκι βαλβίδας Presta και το μεταλλικό δακτύλιο κλειδώματος και κατόπιν ξεβιδώστε την αεροβαλβίδα.



Wrap plumber's tape (PTFE tape) clockwise on the threads of the valve body. Start at the top of the valve body and wrap to the base.

#### NOTICE

Do not allow the tape to obstruct the air valve. More than one layer of tape may be needed to seal the valve.

Owiń taśmę hydrauliczną (z politetrafluoroetyleny) zgodnie z ruchem wskazówek zegara na gwintach korpusu zaworu. Zacznij od góry korpusu zaworu i owiń taśmę aż do trzonu.

#### UWAGA

Taśma nie może zatykać zaworu powietrza. Do uszczelnienia zaworu może być konieczne wykonanie kilku owinięć.

Vikl gevindtape (VVS-tape) med uret rundt om gevindet på ventilen. Start øverst på ventilen og vikl tapen ned til bunden.

#### BEMÆRK

Tapen må ikke blokere luftventilen. Der kan være brug for mere end et lag tape for at forsegle ventilen.

Závít těla ventilku omotejte ve směru hodinových ručiček instalátorskou (teflonovou) páskou. Začněte na vrchním okraji těla ventilku a pokračujte k jeho patě.

#### UPOZORNĚNÍ

Dbejte na to, aby páska nepřekážela vzduchovému ventilku. Někdy je nutno použít více vrstev pásky, aby byl ventilek řádně utěsněný.

Ínfășurați bandă de etanșat (bandă PTFE), în sensul acelor de ceasornic, pe filetul corpului valvei. Începeți din partea de sus și înfășurați până la bază.

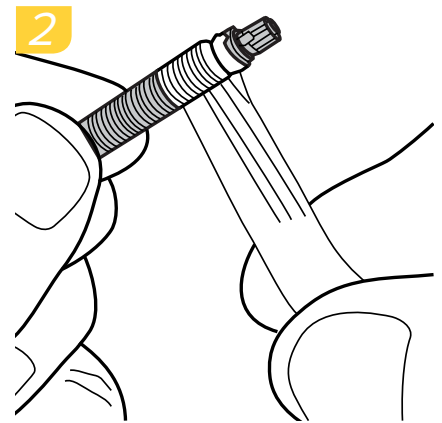
#### NOTĂ

Nu aplicați banda astfel încât să obstrucționeze valva. Pentru a etanșa valva pot fi necesare mai multe straturi de bandă.

Τυλίξτε ταινία υδραυλικών εργασιών (ταινία PTFE) δεξιόστροφα στα σπειρώματα του σώματος της βαλβίδας. Ξεκινήστε στην κορυφή του σώματος της βαλβίδας και τυλίξτε ως τη βάση.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην αφήσετε την ταινία να εμποδίσει την αεροβαλβίδα. Μπορεί να χρειαστούν περισσότερες από μια στρώσεις ταινίας για σφράγιση της βαλβίδας.



Thread the valve extender onto the valve body by hand. Use a 3 mm hex wrench to tighten the valve extender onto the valve until it stops.

#### NOTICE

Replace the PTFE tape each time a valve extender is removed.

Ręcznie wkręć przedłużacz zaworu w korpus zaworu. Używając klucza sześciokątnego 3 mm, dokręć przedłużacz zaworu do oporu.

#### UWAGA

Taśmę z politetrafluoroetyleny należy wymieniać podczas każdego zdejmowania przedłużacza zaworu.

Skrú ventilforlængerén på selve ventilen med hånden. Spænd ventilforlængerén på ventilen med en 3 mm unbrakonøgle, til den stopper.

#### BEMÆRK

Udskift gevindtape, hver gang en ventilforlænger tages af.

Nejprve našroubujte nástavec na tělo ventilku rukou. Pomocí šestihránného klíče 3 mm utáhněte nástavec na ventilku až na doraz.

#### UPOZORNĚNÍ

Při každé demontáži nástavce ventilku vyměňte teflonovou pásku.

Înșurubați extensia cu mâna pe corpul valvei. Strângeți extensia pe valvă până la capăt cu ajutorul unei chei hexagonale de 3 mm.

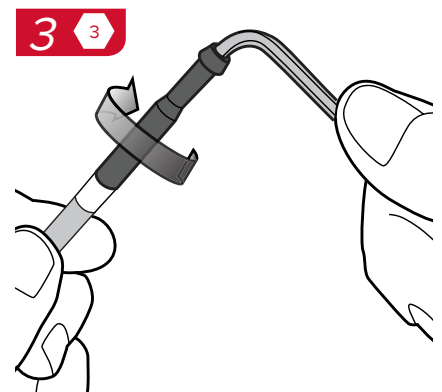
#### NOTĂ

Înlocuiți banda PTFE la fiecare demontare a extensiei.

Βιδώστε την επέκταση βαλβίδας πάνω στο σώμα της βαλβίδας με το χέρι. Χρησιμοποιήστε εξάγωνο κλειδί των 3 mm για να σφίξετε την επέκταση βαλβίδας πάνω στη βαλβίδα ως το τέρμα.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αντικαθιστάτε την ταινία PTFE κάθε φορά που αφαιρείται μια επέκταση βαλβίδας.



Install  
Montaj

Monter  
Namontovat

Montare  
Τοποθέτηση



Torque  
Wartość  
momentu

Spænd  
Utahovací  
moment

Cuplu de strângere  
Ροπή

**Integrated Valve Extenders**  
Zintegrowane przedłużacze  
zaworów

Integrerede ventilforlængere  
Nástavce pro integrované ventilkky

Extensiile pentru valve integrate  
Επεκτάσεις ενσωματωμένης  
βαλβίδας

Use the 5 mm open end wrench on the valve body wrench flats to hold the valve in place. Use the 4 mm closed end wrench to remove the Presta valve core.

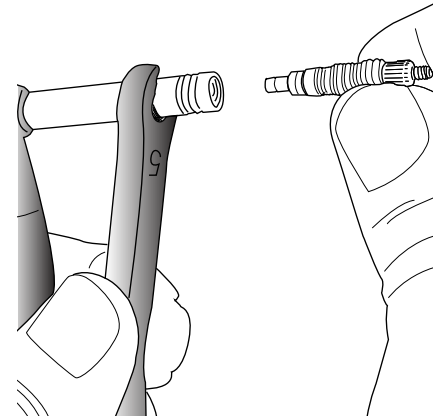
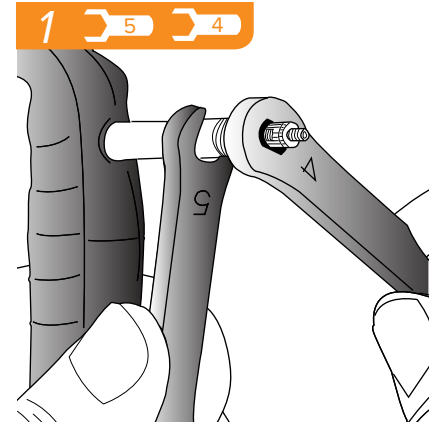
Przytrzymaj zawór za pomocą klucza płaskiego 5 mm. Wykręć rdzeń zaworu Presta przy użyciu klucza nasadowego 4 mm.

Hold ventilen med en 5 mm åben gaffelnøgle på de flade sider med ventilen. Fjern Presta-ventilhovedet med en 4 mm lukket nøgle.

Na ventilek nasuňte v místě zploštění 5mm otevřený stranový klíč a přidržte jej. Pomocí 4mm prstýnkového klíče povolte jádro galuskového ventilkku.

Τιनेți valva cu o cheie fixă de 5 mm, aplicată pe zonele teșite ale valvei. Folosiți o cheie inelară de 4 mm pentru a demonta corpul valvei Presta.

Χρησιμοποιήστε το γερμανικό κλειδί των 5 mm στις επίπεδες πλευρές του σώματος της βαλβίδας για να κρατήσετε τη βαλβίδα στη θέση της. Χρησιμοποιήστε το κλειστό κλειδί των 4 mm για να αφαιρέσετε τον πυρήνα της βαλβίδας Presta.



**2** Apply a small amount of grease to the threads of the valve extender.

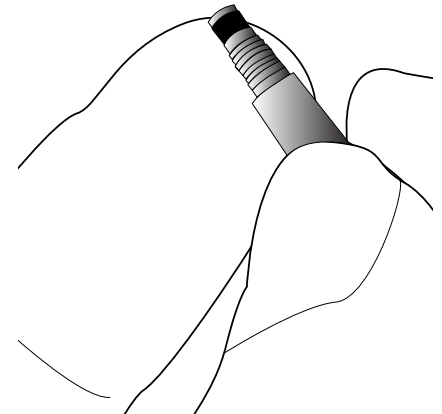
Nałóż niewielką ilość smaru na gwinty przedłużacza zaworu.

Smør lidt fedt på gevindet af ventilforlængeren.

Na závit nástavce ventilkku naneste malé množství maziva.

Ungeți filetul extensiei cu o cantitate mică de unsoare.

Απλώστε μικρή ποσότητα γράσου στα σπειρώματα της επέκτασης της βαλβίδας.



Thread the valve extender into the valve body by hand. Use one 5 mm open end wrench to hold the valve body in place and use the other 5 mm open end wrench to tighten the valve extender until it stops.

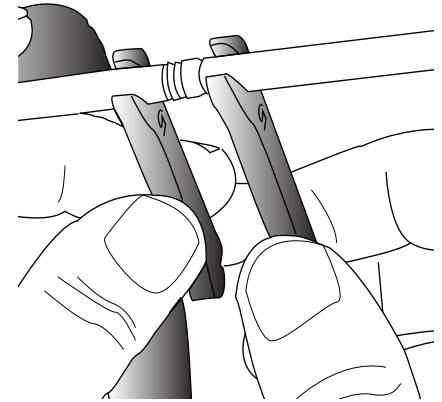
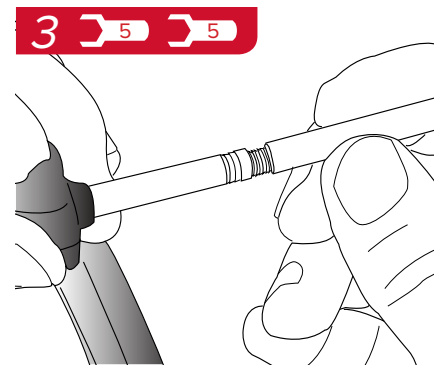
Ręcznie wkręć przedłużacz zaworu w korpus zaworu. Przytrzymaj korpus zaworu za pomocą klucza płaskiego 5 mm, a następnie innym kluczem płaskim 5 mm dokręć przedłużacz zaworu do oporu.

Skrú ventilforlængerén ind i selve ventilen med hånden. Hold ventilen med en 5 mm åben gaffelnøgle og brug en anden 5 mm åben gaffelnøgle til at spænde ventilforlængerén med, til den stopper.

Nejprve našroubujte nástavec na tělo ventilku rukou. Na tělo ventilku nasuňte 5mm otevřený stranový klíč a přidržte jej. Poté jiným 5mm otevřeným stranovým klíčem utáhněte nástavec ventilku na doraz.

Înșurubați extensia cu mâna în corpul valvei. Țineți corpul valvei cu o cheie fixă de 5 mm și cu altă cheie fixă de 5 mm strângeți extensia până la capăt.

Βιδώστε την επέκταση βαλβίδας μέσα στο σώμα της βαλβίδας με το χέρι. Χρησιμοποιήστε ένα γερμανικό κλειδί των 5 mm για να κρατήσετε τη βαλβίδα στη θέση της και χρησιμοποιήστε το άλλο γερμανικό κλειδί των 5 mm για να σφίξετε την επέκταση βαλβίδας ως το τέρμα.



Apply a small amount of grease to the threads of the Presta valve core.

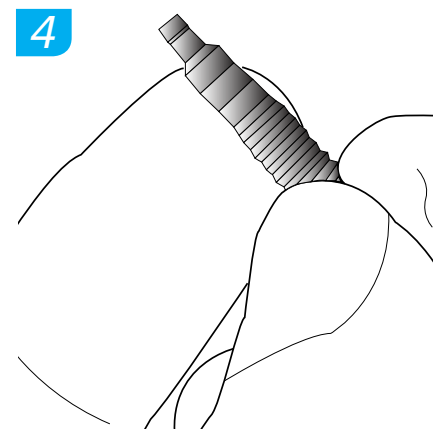
Nałóż niewielką ilość smaru na gwinty rdzenia zaworu Presta.

Smør lidt fedt på gevindet på Presta-ventilhovedet.

Na závit jádra galuskového ventilku naneste malé množství maziva.

Ungeți filetul corpului valvei Presta cu o cantitate mică de unsoare.

Απλώστε μικρή ποσότητα γράσου στα σπειρώματα του πυρήνα της βαλβίδας Presta.



Torque  
Wartość momentu

Spænd  
Utahovací moment

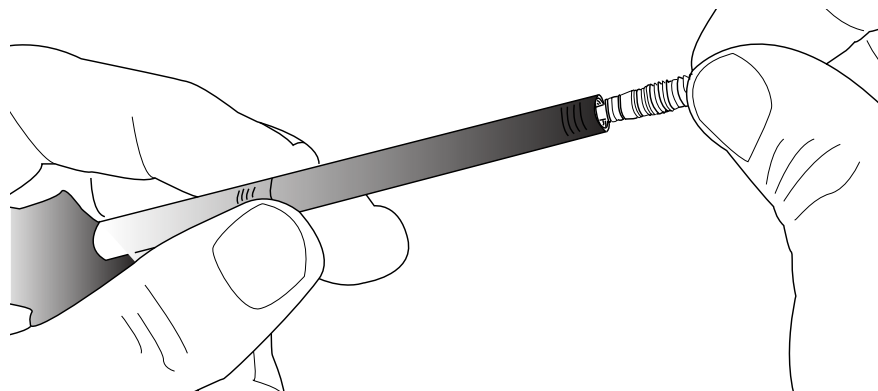
Čupiti de strângere  
Poti



Grease  
Smaruj

Smør  
Namazat

Ungere  
Γράσο

**5**

Thread the Presta valve core into the valve extender.

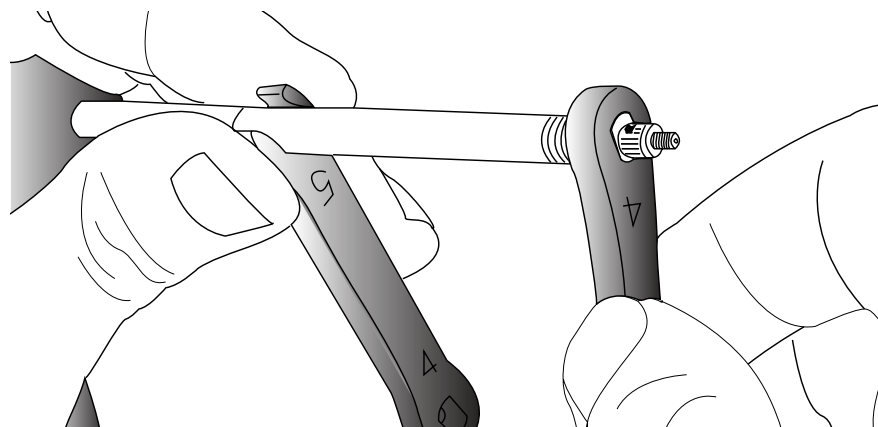
Skru Presta-ventilhovedet ind i ventilforlængerens.

Înșurubați corpul valvei Presta în extensie.

Wkręć rdzeń zaworu Presta w przedłużacz zaworu.

Rukou našroubujte jádro galuskového ventilku do nástavce.

Βιδώστε τον πυρήνα της βαλβίδας Presta μέσα στην επέκταση της βαλβίδας.

**6** 

Use the 5 mm open end wrench on the valve body wrench flats to hold the valve in place. Use the 4 mm closed end wrench to tighten the valve extender until it stops.

Hold ventilen med en 5 mm åben gaffelnøgle på de flade sider med ventilen. Spænd ventilforlængerens med en 4 mm lukket gaffelnøgle, til den stopper.

Țineți valva cu o cheie fixă de 5 mm, aplicată pe zonele teșite ale valvei. Folosiți o cheie inelară de 4 mm pentru a strânge extensia până la capăt.

Przytrzymaj zawór za pomocą klucza płaskiego 5 mm. Przy użyciu klucza nasadowego 4 mm dokręć do oporu przedłużacz zaworu.

Na ventilek nasuňte v místě zploštění 5mm otevřený stranový klíč a přidržte jej. Pomocí 4mm prstýnkového klíče utáhněte nástavec ventilku na doraz.

Χρησιμοποιήστε το γερμανικό κλειδί των 5 mm στις επίπεδες πλευρές του σώματος της βαλβίδας για να κρατήσετε τη βαλβίδα στη θέση της. Χρησιμοποιήστε το κλειστό κλειδί των 4 mm για να σφίξετε την επέκταση βαλβίδας ως το τέρμα.



Install  
Montaj

Monter  
Namontovat

Montare  
Τοποθέτηση



Torque  
Wartość momentu

Spænd  
Utahovací moment

Cuplu de strângere  
Ροπή



#### SAFETY INSTRUCTIONS

Do not exceed 125 psi (8.6 Bar) for Zipp clincher rims.

Do not exceed 125 psi (8.6 Bar) for Zipp tubular tires.

Do not exceed your wheel manufacturer's maximum tire inflation pressure rating.

#### UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Nie przekraczaj 125 psi (8,6 bara) w przypadku obręczy kłinczerowych Zipp.

Nie przekraczaj 125 psi (8,6 bara) w przypadku opon dętkowych Zipp.

Nie przekraczaj maksymalnego ciśnienia wewnętrznego w oponie podanego przez producenta kół.

#### INSTRUKTIONER VEDR. SIKKERHED

Overskrid ikke 125 psi (8,6 Bar) med Zipp-følge til kantrådsdæk.

Overskrid ikke 125 psi (8,6 Bar) med Zipp-lukkede dæk.

Overskrid ikke hjulproducentens angivelse for maks. dæktryk.

#### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při huštění pláště s duší Zipp nepřekračujte tlak 125 psi (8,6 bar).

Při huštění galusek Zipp nepřekračujte tlak 125 psi (8,6 bar).

Nepřekračujte maximální hodnotu nahuštění udávanou výrobcem pláště či galusky.

#### INSTRUCIUNI DE SECURITATE

Nu depășiți 125 psi (8,6 bari) la anvelopele cu talon de sârmă sau Kevlar Zipp.

Nu depășiți 125 psi (8,6 bari) la anvelopele tubulare Zipp.

Nu depășiți presiunea maximă specificată de producătorul anvelopei.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Μην υπερβαίνετε τα 125 psi (8,6 Bar) για στεφάνια ελαστικών με χωριστή σαμπρέλα Zipp.

Μην υπερβαίνετε τα 125 psi (8,6 Bar) για ελαστικά με ενσωματωμένη σαμπρέλα Zipp.

Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ονομαστική τιμή πίεσης φουσκώματος του κατασκευαστή των τροχών σας.

#### Rim Tape

Taśma do obręczy

#### Fælgtape

Velovložka

#### Banda de jantă

Ταινία στεφανιών

#### NOTICE

For optimal performance use Zipp rim tape, which is specifically designed to work with Zipp rims.

#### BEMÆRK

Brug Zipp-fælg tape, som er specielt designet til at fungere med Zipp-følge, for at opnå maksimal ydeevne.

#### NOTĂ

Pentru performanțe optime utilizați banda pentru jantă Zipp, concepută în mod special pentru jantele Zipp.

#### UWAGA

W celu zapewnienia optymalnych osiągnięć zaleca się używanie taśmy do obręczy firmy Zipp, która jest specjalnie przeznaczona do obręczy Zipp.

#### UPOZORNĚNÍ

Nejlepších vlastností dosáhnete při použití velovložky Zipp, která je vyvinuta přímo pro ráfky Zipp.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για βέλτιστη απόδοση, χρησιμοποιήστε ταινία στεφανιού Zipp η οποία έχει σχεδιαστεί ειδικά για να ταιριάζει με τα στεφάνια Zipp.

Align the rim tape valve hole with the rim valve hole.

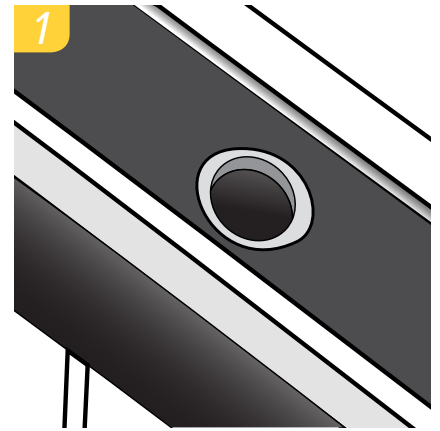
Wyosiuj otwór zaworu w taśmie do obręczy z otworem zaworu obręczy koła.

Læg ventilhullet på fælgtafen ind på ventilhullet på fælgen.

Dbejte na to, aby se otvor pro ventilek ve velovložce kryl s ventilkovým otvorem v ráfku.

Aliniați gaura pentru valvă din banda pentru jantă cu gaura din jantă.

Ευθυγραμμίστε την τρύπα της βαλβίδας στην ταινία στεφανιού με την τρύπα της βαλβίδας στο στεφάνι.



Stretch the rim tape around the wheel rim.

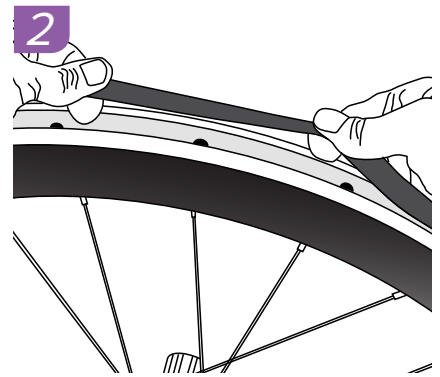
Naciągaj taśmę do obręczy na obręcz koła.

Træk fælgtafen rundt om hjulfælgen.

Natáhněte velovložku na ráfek.

Întindeți banda de jantă în jurul jantei.

Τεντώστε την ταινία του στεφανιού γύρω από το στεφάνι του τροχού.



#### NOTICE

The rim tape must be centered in the rim and fully cover each spoke hole. The rim tape valve hole must align with the wheel rim valve hole.

#### BEMÆRK

Fælgtafen skal være midt på fælgen og dække alle egehuller helt. Ventilhullet i fælgtafen skal være lige over ventilhullet på hjulfælgen.

#### NOTĂ

Banda pentru jantă trebuie să fie centrată pe jantă și să acopere în întregime toate găurile pentru spițe. Gaura pentru valvă din banda pentru jantă trebuie să fie aliniată cu gaura din jantă.

#### UWAGA

Taśma do obręczy musi być wyśrodkowana na obręczy i pokrywać wszystkie otwory szprych. Otwór zaworu musi być wyosiuwany z otworem zaworu obręczy koła.

#### UPOZORNĚNÍ

Velovložka musí být v ráfku správně vystředěna. Všechny otvory pro paprsky musejí být zakryté. Otvor pro ventilek ve velovložce se musí kryt s ventilkovým otvorem v ráfku.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ταινία στεφανιού πρέπει να κεντράρεται στο στεφάνι και να καλύπτει εντελώς κάθε οπή ακτίνας. Η οπή βαλβίδας της ταινίας στεφανιού πρέπει να ευθυγραμμίζεται με την οπή βαλβίδας του στεφανιού του τροχού.



Install  
Montaj

Monter  
Namontovat

Montare  
Τοποθέτηση



Adjust  
Einstellen  
Ajustar

Régler  
Regolare  
Afstellen

Ajustar  
調節  
調節

## Clincher Tires

Opony klinczerowe

Mount one tire bead onto the rim. If the tire bead will not seat by hand, carefully use a plastic tire lever to seat the tire bead.

Założ jedno obrzeże opony na obręcz. Jeśli nie można ręcznie osadzić obrzeża opony, należy ostrożnie użyć plastikowej dźwigni do opon i osadzić obrzeże.

Kantrådsdæk

Pláště s duší

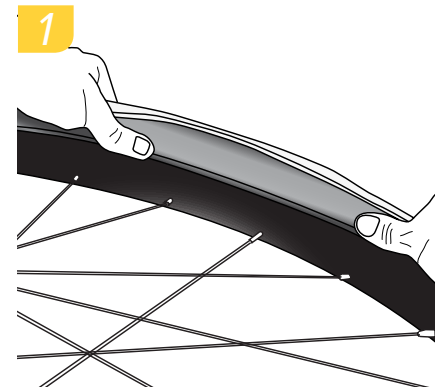
Sæt den ene dækkant på fælgen. Hvis du ikke kan sætte dækkanten på med hænderne, så brug forsigtigt et dækjern af plastik for at få dækkanten på.

Na jedné straně nasadte patku pláště na ráfek. Pokud nelze patku pláště usadit rukou, opatrně použijte na její usazení plastovou montážní páku na pláště.

Montați cu mâna un talon al anvelopei pe jantă. Dacă talonul anvelopei nu se așează cu mâna, folosiți cu grijă un levier din plastic pentru anvelope.

Στερεώστε ένα πλαιίο του ελαστικού πάνω στο στεφάνι. Αν το πλαιίο δεν στερεώνεται με το χέρι, χρησιμοποιήστε προσεκτικά πλαστικό μοχλό ελαστικών για να εδράσετε το πλαιίο του ελαστικού.

Anvelopele cu talon cu sârmă sau Kevlar  
Ελαστικά με χωριστή σαμπρέλα



### NOTICE

If your tire has directional arrows printed on the sidewall, mount the tire so the arrow points in the direction of the wheel rotation.

### BEMÆRK

Hvis dækket har retningspile på siden, skal dækket monteres, så pilene peger i retningen af hjulets rotation.

### NOTĂ

Dacă anvelopa are săgeți direcționale pe peretele lateral montați-o astfel încât săgeata să fie în sensul de rotație.

### UWAGA

Jeśli na oponie wydrukowano strzałki kierunkowe po bokach, załóż tak oponę, aby strzałka wskazywała na kierunek obrotu koła.

### UPOZORNĚNÍ

Pokud je na boku pláště vyražena šipka ukazující směr otáčení kola, řiďte se při montáži tímto ukazatelem, aby byl plášť namontován ve správném směru.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν το ελαστικό σας διαθέτει βέλη κατεύθυνσης τυπωμένα στα τοιχώματα, στερεώστε το ελαστικό έτσι ώστε το βέλος να δείχνει προς την κατεύθυνση περιστροφής του τροχού.

Inflate the tube just enough to hold its shape. Insert the valve through the rim valve hole and align the valve perpendicular to the rim.

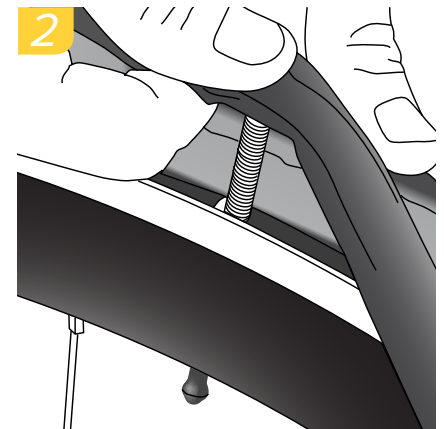
Pump slangen op, så den kan holde sin form. Sæt ventilen gennem ventilhullet på fælgen og ret ventilen lodret ind mod fælgen.

Umflați anvelopa numai atât cât este necesar pentru a-și menține forma. Introduceți valva prin gaura din jantă și poziționați-o perpendicular pe jantă.

Dețkę napompuj na tyle, aby zachowała swój kształt. Zamocuj zawór dețki w otworze zaworu obręczy i wyosuj go tak, aby był prostopadły do obręczy.

Nahustěte duši pouze tak, aby držela tvar. Nasuňte ventilek duše do otvoru pro ventilek v ráfku a vyrovnejte jej tak, aby byl kolmý k ráfku.

Φουσκώστε τη σαμπρέλα αρκετά ώστε μόλις να κρατά το σχήμα της. Εισάγετε τη βαλβίδα διαμέσου της τρύπας της βαλβίδας του στεφανιού και ευθυγραμμίστε τη βαλβίδα ώστε να είναι κάθετη προς το στεφάνι.



3

Install the rest of the tube between the tire and rim. Make sure the tube does not twist or bunch up in the tire.

Sæt resten af slangen ind mellem dækket og fælgen. Sørg for, at slangen ikke vrider sig eller klumper sig sammen i dækket.

Montați restul camerei între anvelopă și jantă. Asigurați-vă că aceasta nu se răsucește și nu face pliuri în anvelopă.

Włóż resztę dețki pomiędzy oponę a obręcz. Upewnij się, że dețka nie skręca się ani nie ugina w oponie.

Mezi plášť a ráfek nainstalujte zbývající část duše. Zkontrolujte, že jste duši nepřetočili ani nepřehustili.

Τοποθετήστε την υπόλοιπη σαμπρέλα ανάμεσα στο ελαστικό και το στεφάνι. Βεβαιωθείτε ότι η σαμπρέλα δεν στρίβει και δεν σουρώνει μέσα στο ελαστικό.



Install  
Montaj

Monter  
Namontovat

Montare  
Τοποθέτηση

Mount the other tire bead on the rim. If the tire will not seat by hand carefully use a plastic tire lever to finish mounting the tire.

#### NOTICE

Do not pinch the inner tube against the rim when installing the tire. A pinched tube could rupture during inflation.

Założ drugie obrzeże opony na obręcz. Jeśli nie można ręcznie osadzić obrzeża opony, ostrożnie użyj plastikowej dźwigni, aby zakończyć mocowanie opony.

#### UWAGA

Uważaj, aby nie przygnieść dętki do obręczy podczas zakładania opony. Przygnieciona dętka może pęknąć podczas pompowania.

Sæt den anden dækkant ind på fælgen. Hvis du ikke kan sætte dækkanten på med hænderne, så brug forsigtigt et dækjern af plastik for at få det dækket helt på.

#### BEMÆRK

Slangen må ikke komme i klemme mod fælgen, når dækket sættes på. Er slangen kommet i klemmen, kan den punktere, når den pumpes op.

Nasadte na ráfek i druhou patku pláště. Pokud nelze patku pláště usadit rukou, opatrně použijte na dokončení montáže pláště plastovou montážní páku.

#### UPOZORNĚNÍ

Při montáži pláště dávejte pozor, ať nepřiskřípnete duši mezi pláštěm a ráfkem. Přiskřípnutá duše může při huštění prasknout.

Montați pe jantă și celălalt talon. Dacă talonul anvelopei nu se așează cu mâna, folosiți cu grijă un levier din plastic pentru anvelope pentru a încheia montarea anvelopei.

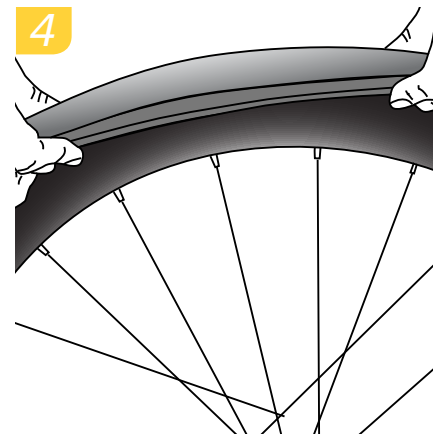
#### NOTĂ

Când montați anvelopa aveți grijă să nu prindeți camera. Dacă este prinsă, camera se poate sparge la umflare.

Στερεώστε το άλλο πλαινό του ελαστικού στο στεφάνι. Αν το ελαστικό δεν στερεώνεται με το χέρι, χρησιμοποιήστε προσεκτικά πλαστικό μοχλό ελαστικών για να ολοκληρώσετε τη στερέωση του ελαστικού.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην παγιδεύσετε την εσωτερική σαμπρέλα κόντρα στο στεφάνι κατά την τοποθέτηση του ελαστικού. Μια παγιδευμένη σαμπρέλα θα μπορούσε να σκάσει κατά το φούσκωμα.



5

Inflate the tire to your desired pressure. Do not exceed the maximum tire pressure.

Napompuj do pełnego wymaganego ciśnienia. Nie przekraczaj maksymalnego ciśnienia w oponach.

Pump dækket op til det ønskede dækktryk. Overskrid ikke det maksimale dækktryk.

Nahustěte plášť na požadovaný tlak. Nepřekračujete maximální tlak vyznačený na plášti.

Umflați anvelopa la presiunea dorită. Nu depășiți presiunea maximă admisă.

Φουσκώστε το ελαστικό στην επιθυμητή πίεση. Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση των ελαστικών.

6

Check that the tire is installed correctly by spinning the wheel and watching to see if the tread appears to move back and forth. If the tread appears to move back and forth, the tire is not seated properly on the rim. Deflate the tire and push it into place where necessary. Re-inflate the tire and check again that it is properly seated.

Sprawdź, czy opona jest prawidłowo zamontowana, obracając koło i obserwując, czy bieżnik opony nie sprawia wrażenia, że przesuwa się w tył i w przód. Jeśli bieżnik opony sprawia wrażenie, że przesuwa się w tył i w przód, to znaczy, że opona nie jest poprawnie osadzona na obręczy. W razie potrzeby spuść powietrze z opony i zamontuj ją we właściwej pozycji. Ponownie napompuj oponę i sprawdź po raz kolejny, czy jest właściwie osadzona.

Tjek, at dækket er monteret korrekt ved at dreje hjulet rundt for at se, om dækket ser til ud til at gå sig fra side til side. Hvis dækket ikke går fra side til side, er dækket sat korrekt på fælgen. Luk luft ud af dækket og pres det på plads, hvor det er nødvendigt. Pump dækket op igen, og tjek, at det sidder korrekt.

Zkontrolujte správné usazení pláště na ráfku tak, že budete kolem otáčet a sledovat, zda vzorek pláště „neskáče“ do stran. Pokud vzorek pláště „skáče“ do stran, není plášť dobře usazen na ráfku. Vypusťte vzduch z duše a stlačte nebo pootočte plášť v místě, kde je to potřeba. Znovu plášť nahustěte a zkontrolujte, zda je na ráfku správně usazen a vycentrován.

Verificați dacă anvelopa este montată corect învârtind roata cu mâna și privind profilul. Dacă profilul pare să se deplaseze înainte și înapoi anvelopa nu s-a așezat corect pe jantă. În acest caz dezumflați anvelopa și împingeți-o în poziție acolo unde este necesar. Umflați anvelopa din nou și verificați încă o dată dacă s-a așezat corect.

Ελέγξτε αν το ελαστικό έχει τοποθετηθεί σωστά στριφογυρίζοντας τον τροχό και παρακολουθώντας για να δείτε εάν το πέλμα μοιάζει να κινείται μπρος-πίσω. Εάν το πέλμα μοιάζει να κινείται σωστά στο στεφάνι. Ξεφουσκώστε το ελαστικό και σπρώξτε το να μπει στη θέση του όπου χρειάζεται. Ξαναφουσκώστε το ελαστικό και ελέγξτε και πάλι αν εδράζεται σωστά.



Install  
Montuj

Monter  
Namontovat

Montare  
Τοποθέτηση



Adjust  
Reguluj

Juster  
Nastavit

Reglare  
Προσαρμογή

## Tubular Tires Opony dętkowe

## Lukkede dæk (tubular) Galusky

## Anvelopele tubulare Ελαστικά με ενσωματωμένη σαμπρέλα



### ⚠️WARNING - CRASH HAZARD

Use only glue to install tubular tires. Do not use adhesive tubular rim tape. Adhesive tape may not secure the tire properly to the rim, which could allow the tire to roll off. This can cause the rider to crash, which can lead to serious injury and/or death.

### ⚠️CAUTION - SKIN HAZARD

Tubular glue can adhere to and irritate your skin. Wear nitrile gloves.

Mounting a tubular tire to a wheel involves gluing a tubular tire to a tubular specific rim.

### ⚠️OSTRZEŻENIE - NIEBEZPIECZENSTWO WYPADKU

Do zamontowania opony dętkowej należy używać wyłącznie kleju. Nie używaj taśmy przylepnej do obręczy pod oponę dętkową. Taśma przylepna może nie przymocować opony do obręczy prawidłowo, co może skutkować zsunięciem się opony. To może spowodować wypadek rowerzysty, który może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i/lub śmierci.

### ⚠️OSTRZEŻENIE - ZAGROŻENIE DLA SKÓRY

Klej do opon dętkowych może się przyklejać i podrażniać skórę. Używaj rękawic nitylowych.

Montaż opony dętkowej na kole wymaga przyklejenia opony dętkowej do obręczy przystosowanej do takich opon.

### ⚠️ADVARSEL - RISIKO FOR STYRT

Brug kun lim til monter af lukkede dæk. Brug ikke klæbende fælgtape til lukkede dæk. Tape kan ikke fastgøre dækket ordenligt til fælgen, og det kan medføre, at dækket ruller af. Dette kan medføre, at rytteren styrker, hvilket kan medføre alvorlige uheld og/eller dødelige ulykker.

### ⚠️ADVARSEL - RISIKO FOR HUDEN

Lim til lukkede dæk kan klæbe sig til og irritere din hud. Brug nitrilhandsker.

Når du sætter et lukket dæk, på et hjul, skal du lime det på en fælg specielt til lukkede dæk.

### ⚠️VAROVÁNÍ - RIZIKO NEHODY

K montáži galusky použijte jedině lepidlo. Nepoužívejte lepicí pásku na galuskové ráfky. Lepicí páska nemusí galusku na ráfku upevnit dostatečně, takže se galuska může sesmeknout. To může vést k nehodě s následkem vážného zranění nebo dokonce smrti jezdce.

### ⚠️POZOR - RIZIKO PODRÁŽDĚNÍ POKOŽKY

Lepidlo na galusky může ulpět na pokožce a podráždí ji. Noste nitrilové rukavice.

Montáž galusek na kolo zahrnuje přilepení galusky na speciální galuskový ráfek.

### ⚠️ATENȚIE - PERICOL DE ACCIDENTE

Pentru a monta anvelopele tubulare folosiți numai adeziv. Nu folosiți bandă adezivă. Banda adezivă nu asigură fixarea corectă a anvelopei pe jantă, ceea ce poate duce la derularea de pe jantă. Aceasta poate duce la accidente grave, sau chiar mortale.

### ⚠️ATENȚIE - PERICOL PENTRU PIELE

Adezivul pentru anvelope tubulare poate adera pe piele și poate produce iritații. Purtați mănuși din nitril.

Montarea unei anvelope tubulare pe o roată implică lipirea unei anvelope tubulare pe o jantă specială pentru anvelope tubulare.

### ⚠️ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

Χρησιμοποιήστε μόνο κόλλα για την τοποθέτηση των ελαστικών με ενσωματωμένη σαμπρέλα. Μην χρησιμοποιείτε αυτοκόλλητη ταινία στεφανίων για σαμπρέλα. Η αυτοκόλλητη ταινία μπορεί να μην στερεώσει σωστά το ελαστικό στο στεφάνι, κάτι που θα μπορούσε να οδηγήσει στην αποκόλληση του ελαστικού. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα του ποδηλάτη και συνεπώς σοβαρό τραυματισμό ή/και θάνατο.

### ⚠️ΠΡΟΣΟΧΗ - ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΓΙΑ ΤΟ ΔΕΡΜΑ

Η κόλλα της σαμπρέλας μπορεί να κολλήσει πάνω στο δέρμα και να προκαλέσει ερεθισμό. Φορέστε γάντια νιτριλίου.

Η στερέωση ελαστικού με ενσωματωμένη σαμπρέλα σε τροχό συμπεριλαμβάνει το κόλλημα ενός ελαστικού με ενσωματωμένη σαμπρέλα σε στεφάνι ειδικό για το ελαστικό με ενσωματωμένη σαμπρέλα.

1

Clean the tire bead with isopropyl alcohol or acetone.

Oczyść obrzeże opony alkoholem izopropylowym lub acetonem.

Rengør dækkransen med isopropylalkohol eller acetone.

Vyčistěte prostor pro usazení galusky izopropylalkoholem nebo acetonem.

Curățați talonul anvelopei cu alcool izopropilic sau acetonă.

Καθαρίστε το πλαινό του ελαστικού με ισοπροπυλική αλκοόλη ή ασετόν.



Remove  
Odmontuj

Fjern  
Demontovat

Demontare  
Αφαίρεση

**2**

Remove any dried glue on the wheel rim then clean the rim with isopropyl alcohol or acetone.

**NOTICE**

Do not use any solvent on the rim that can damage epoxy resin.

Usuń wyschnięty klej znajdujący się na obręczy koła i wyczyść obręcz alkoholem izopropylowym lub acetonem.

**UWAGA**

Na obręczach nie wolno używać żadnych rozpuszczalników, które mogą zniszczyć żywicę epoksydową.

Fjern al tørret lim på hjulfælgen, og rengør så fælgen med isopropylalkohol eller acetone.

**BEMÆRK**

Brug ikke nogen opløsningsmidler på fælgen, som kan skade kunstharpiksen.

Veškeré zaschlé lepidlo na boční straně ráfku odstraňte izopropylalkoholem nebo acetonem.

**UPOZORNĚNÍ**

K čištění ráfku nepoužívejte žádná rozpouštědla, která by mohla poškodit epoxidové lepidlo.

Îndepărtați resturile de adeziv uscat de pe jantă, apoi curățați-o cu alcool izopropilic sau acetonă.

**NOTĂ**

Nu folosiți pe jantă niciun solvent care ar putea deteriora rășina epoxidică.

Αφαιρέστε τυχόν ξεραμένη κόλλα από το στεφάνι του τροχού και κατόπιν καθαρίστε το στεφάνι με ισοπροπυλική αλκοόλη ή ασετόν.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μην χρησιμοποιήσετε τυχόν διαλύτες στο στεφάνι που θα μπορούσαν να προκαλέσουν βλάβη σε εποξικές ρητίνες.

Apply a thin bead of tubular tire specific glue to the center of the rim all the way around the wheel, skipping over the spoke holes.

**NOTICE**

Do not use 3M™ Fast Tack glue, it will damage the tires.

Nałóż cienką kropelkę kleju przeznaczonego do opon dętkowych na środek obręczy na całym obwodzie koła, pomijając otwory na szprychy.

**UWAGA**

Nie używaj kleju 3M Fast Tack. Zniszczy opony.

Smør lidt lim særligt til lukkede dæk midt på fælgen, hele vejen rundt om hjulet, og spring over egehullerne.

**BEMÆRK**

Brug ikke 3M Fast Tack-lim, det vil beskadige dækkene.

Do středu ráfku po celém obvodu kola naneste tenkou vrstvu speciálního galuskového lepidla, ale vynechejte otvory pro paprsky.

**UPOZORNĚNÍ**

Nepoužívejte rychleschnoucí lepidlo 3M; došlo by k poškození galusky.

Aplicați un strat subțire de adeziv pentru anvelope tubulare pe centrul jantei, de jur-împrejurul roții, sărind peste găurile pentru spițe.

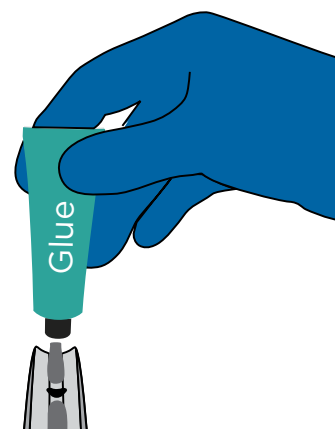
**NOTĂ**

Nu folosiți adeziv 3M Fast Tack, acesta deteriorează anvelopele.

Απλώστε μια λεπτή λωρίδα κόλλας ειδικής για ελαστικά με ενσωματωμένη σαμπρέλα στο κέντρο του στεφανιού σε όλη την περιφέρεια του τροχού, παραλείποντας τις τρύπες των ακτίνων.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μην χρησιμοποιείτε κόλλα 3M Fast Tack, διότι θα καταστρέψει τα ελαστικά.

**3**

Use a brush to spread the glue in a thin even layer all the way to the edge of the rim.

**NOTICE**

Do not get glue in the spoke holes.

Rozsmaruj pędzelkiem klej na cienką, równą warstwę na całej powierzchni do krawędzi obręczy.

**UWAGA**

Klej nie może się przedostać do otworów szprych.

Spred limen i et tyndt lag med en pensel hele vejen rundt langs kanten af fælgen.

**BEMÆRK**

Der må ikke komme lim ind i egehullerne.

Nanásecím kartáčkem rozetřete lepidlo v tenké rovnoměrné vrstvě od středu k okraji ráfku.

**UPOZORNĚNÍ**

Dbejte na to, aby se lepidlo nedostalo do otvorů pro paprsky.

Întindeți adezivul cu ajutorul unei pensule, într-un strat subțire și uniform, pe toată suprafața până la marginea jantei.

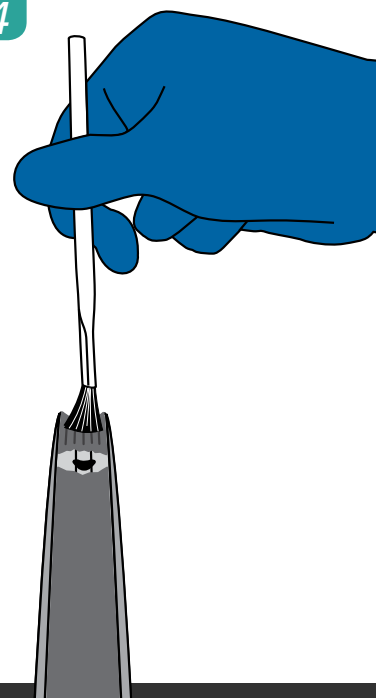
**NOTĂ**

Nu permiteți adezivului să ajungă în găurile pentru spițe.

Χρησιμοποιήστε ένα πινέλο για να απλώσετε την κόλλα σε λεπτό, ομοιόμορφο στρώμα ως την άκρη του στεφανιού.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μην βάλετε κόλλα στις τρύπες των ακτίνων.

**4**

**5**

Allow the glue to dry completely. This could take a couple of hours.

Pozostaw warstwę kleju do całkowitego wyschnięcia. Może to potrwać kilka godzin.

Lad limen tørre helt. Det kan tage nogle timer.

Nechte lepidlo zcela zaschnout. To může trvat několik hodin.

Lăsați adezivul să se usuce complet. Acest lucru ar putea dura până la două ore.

Αφήστε την κόλλα να στεγνώσει εντελώς. Αυτό θα μπορούσε να χρειαστεί μία ή δύο ώρες.

**6**

Inflate the tire until it turns inside out. The tire bead must face outward.

Napompuj oponę, aż odwróci się na drugą stronę. Obrzeże opony musi być skierowane na zewnątrz.

Pump dækket op, indtil det vender indersiden udad. Dækkkransen skal vende udad.

Nahustěte galusku, aby se obrátila naruby. Vnitřní šev galusky musí směřovat ven.

Umflați anvelopa până când se întoarce invers. Talonul trebuie să fie orientat spre exterior.

Φουσκώστε το ελαστικό μέχρι να γυρίσει το μέσα έξω. Το πλαϊνό του ελαστικού πρέπει να βλέπει προς τα έξω.

Apply a small amount of glue onto the center of the tire bead all the way around the tire.

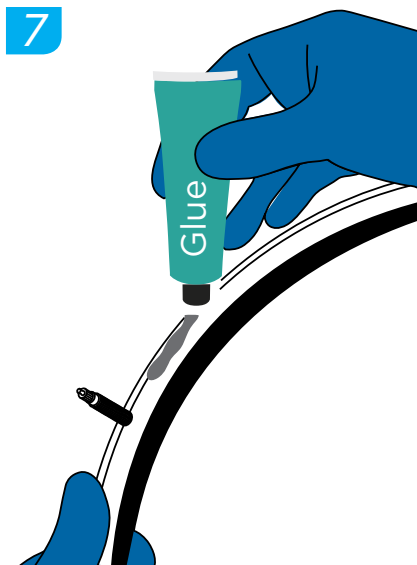
Nałóż niewielką ilość kleju na środek obrzeża opony na całym obwodzie opony.

Smør lidt lim midt på dækkkransen hele vejen rundt om dækket.

Na střed vnitřní strany galusky naneste po celém obvodu tenkou vrstvou lepidla.

Aplicați o cantitate mică de adeziv pe centrul talonului anvelopei, de jur-împrejurul anvelopei.

Απλώστε μια μικρή ποσότητα κόλλας στο κέντρο του πλαϊνού του ελαστικού σε όλη την περιφέρεια του ελαστικού.

**7**

Use a brush to spread the glue in a thin even layer all the way around the tire bead.

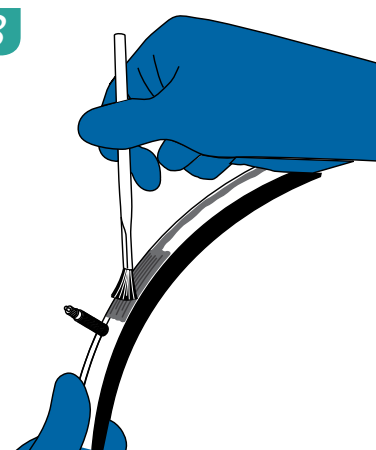
Rozsmaruj pędzelkiem klej na cienką, równą warstwę na całym obwodzie obrzeża opony.

Spred limen i et tyndt lag med en pensel hele vejen rundt langs dækkkransen.

Nanášecím kartáčkem rozetřete lepidlo v tenké rovnoměrné vrstvě po středovém pruhu galusky.

Întindeți adezivul cu ajutorul unei pensule, într-un strat subțire și uniform, pe toată suprafața talonului.

Χρησιμοποιήστε ένα πινέλο για να απλώσετε την κόλλα σε λεπτό, ομοιόμορφο στρώμα σε όλη την περιφέρεια του πλαϊνού του ελαστικού.

**8**



**9** Allow the second layer of glue to dry. This may take several hours.

Pozostaw drugą warstwę kleju do całkowitego wyschnięcia. Może to potrwać kilka godzin.

**10** Apply a second thin and even layer of glue to both the rim and the tire using the same method as described earlier. Set each rim and tire aside and allow the second layer of glue to dry until it is slightly tacky. This may take several hours.

Nałóż drugą cienką i równą warstwę kleju na obręcz i oponę, jak to opisano powyżej. Odstaw każdą obręcz i oponę na bok, pozostawiając drugą warstwę kleju do wyschnięcia, aż będzie nieco kleista. Może to potrwać kilka godzin.

**11** Apply a final thin and even layer of glue to both the rim and the tire using the same method as earlier. Allow the glue to dry on both the rim and the tire for 15 minutes.

Nałóż ostatnią cienką, równą warstwę kleju na obręcz i oponę, jak to opisano powyżej. Pozostaw obręcz i oponę do wyschnięcia kleju na około 15 minut.

**12** Roll the valve stem portion of the tire inward and insert the valve stem into the rim valve hole.

#### NOTICE

Do not use any tools to mount tubular tires onto the wheel material carbon fiber as this may damage the rims.

Wkręć trzpień zaworu opony do wewnątrz i wsuń trzpień zaworu w otwór zaworu obręczy.

#### UWAGA

Do zakładania opon dętkowych na koła z włókna węglowego nie wolno używać żadnych narzędzi, ponieważ mogą one uszkodzić obręcz.

Lad det andet lag lim tørre. Det kan tage flere timer.

Nechte druhou vrstvu lepidla zaschnout. To může trvat několik hodin.

Smør et andet lag lim på, tyndt og jævnt, på både fælg og dæk. Brug samme fremgangsmåde, som er beskrevet ovenfor. Sæt både fælg og dæk til side, og lad det andet lag lim tørre, til det kun er en anelse klistret. Det kan tage flere timer.

Naneste druhou tenkou a rovnoměrnou vrstvu lepidla na ráfek i galusku stejným způsobem, jak je popsáno výše. Odložte ráfek i plášť stranou a nechte druhou vrstvu lepidla zaschnout tak, aby bylo lehce lepkavé. To může trvat několik hodin.

Smør det sidste lag lim på i et tyndt, jævnt lag på både fælg og dæk. Brug samme fremgangsmåde, som beskrevet ovenfor. Lad limen på både fælg og dæk tørre i ca. 15 minutter.

Naneste finální tenkou a rovnoměrnou vrstvu lepidla na ráfek i galusku stejným způsobem, jak je popsáno výše. Nechte lepidlo na ráfku i plášti zaschnout po dobu 15 minut.

Rul stykket af dækket med ventilen ind, og sæt ventilen ned i ventilhullet på fælgen.

#### BEMÆRK

Brug ikke nogen værktøjer, når du sætter lukkede dæk på fælg af kulfibre, da det kan skade fælgene.

Stočte ventilek galusky dovnitř a zasuňte jej do otvoru pro ventilek v ráfku.

#### UPOZORNĚNÍ

Při montáži galusek na ráfky z karbonových vláken nepoužívejte žádné nástroje, protože by mohly ráfky poškodit.

Ľasaťi ši acest strat de adeziv să se usuce. Acest lucru ar putea dura câteva ore.

Αφήστε το δεύτερο στρώμα κόλλας να στεγνώσει. Αυτό μπορεί να χρειαστεί αρκετές ώρες.

Aplicați un al doilea strat subțire, uniform de adeziv, atât pe jantă cât și pe anvelopă, folosind aceeași metodă descrisă mai sus. Așezați fiecare jantă și anvelopă de o parte separat și lăsați cel de-al doilea strat de adeziv să se usuce până este ușor lipicios. Acest lucru ar putea dura câteva ore.

Απλώστε ένα δεύτερο, λεπτό, ομοιόμορφο στρώμα κόλλας και στο στεφάνι και στο ελαστικό, με την ίδια μέθοδο που περιγράφηκε παραπάνω. Βάλτε κάθε στεφάνι και ελαστικό στην άκρη και αφήστε το δεύτερο στρώμα κόλλας να στεγνώσει ώσπου να είναι ελαφρώς κολλώδες. Αυτό μπορεί να χρειαστεί αρκετές ώρες.

Aplicați un strat final de adeziv atât pe jantă, cât și pe anvelopă, prin aceeași metodă ca înainte. Lăsați adezivul să se usuce atât pe jantă și pe anvelopă timp de 15 minute.

Απλώστε ένα τελικό, λεπτό, ομοιόμορφο στρώμα κόλλας και στο στεφάνι και στο ελαστικό, με την ίδια μέθοδο που περιγράφηκε παραπάνω. Αφήστε την κόλλα να στεγνώσει και στο στεφάνι και στο ελαστικό για περίπου 15 λεπτά.

Rulați spre interior porțiunea tijei supapei și introduceți tijă supapei în orificiul supapei jantei.

#### NOTĂ

Nu folosiți nicio unealtă pentru montarea anvelopelor tubulare pe jantele din carbon, deoarece astfel s-ar putea deteriora jantele.

Ρολάρετε προς τα μέσα το τμήμα του ελαστικού με το στέλεχος της βαλβίδας και εισάγετε το στέλεχος της βαλβίδας στην τρύπα βαλβίδας του στεφανιού.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία για να στερεώσετε ελαστικά με ενσωματωμένη σαμπρέλα στο ανθρακόνημα των τροχών, διότι αυτό μπορεί να επιφέρει ζημιά στα στεφάνια.



13

Press the tire firmly onto the rim at the valve stem area then stretch and roll the rest of the tire over the rim. As you continue to roll the tire onto the rim, maintain firm pressure on the sections of tire that have already been mounted.

**NOTICE**

The tire must be centered on the rim. An equal amount of the tire bead should be visible along both sides of the rim.

Mocno przyciśnij oponę na obręcz w obszarze trzpienia zaworu, następnie naciągnij i nawiń pozostałą część opony na obręcz. W miarę nawijania opony na obręcz, musisz mocno dociskać na już założone części opony.

**UWAGA**

Opona musi być wyśrodkowana na obręczy. Powinna być widoczna równa część obrzeża opony po obu bokach obręczy.

Pres dækket fast på fælgen ved stykket med ventilen, før du trækker og ruller resten af dækket ud over fælgen. Når du fortsætter med at rulle dækket ud over fælgen, skal du sørge for at holde et fast pres på de dele af dækket, som er sat på.

**BEMÆRK**

Dækket skal centreres på fælgen. Der skal kunne ses lige meget af dækkansen på begge sider af fælgen.

Přitlačte galusku pevně k ráfku v prostoru ventilku a poté narolujte galusku na ráfek po celém obvodu. Při rolování galusky na ráfek zajistěte, aby již usazené části byly i nadále přitlačovány na ráfek.

**UPOZORNĚNÍ**

Galuska musí být na ráfku správně vycentrována. Podél obou stran ráfku by měl být vidět stejně široký pás základové pásky galusky.

Apăsați ferm anvelopa pe jantă în zona corpului supapei, apoi întindeți și rulați restul anvelopei peste jantă. Pe măsură ce continuați să rulați anvelopa pe jantă, asigurați-vă că mențineți o presiune fermă asupra secțiunilor de anvelopă deja montate.

**NOTĂ**

Anvelopa trebuie să fie centrată pe jantă. Pe părțile laterale ale jantei trebuie să fie vizibilă o suprafață egală de talon.

Πιέστε σταθερά το ελαστικό πάνω στο στεφάνι στην περιοχή του στελέχους της βαλβίδας και κατόπιν τεντώστε και ρολάρετε το υπόλοιπο ελαστικό πάνω στο στεφάνι. Καθώς συνεχίζετε να ρολάρετε το ελαστικό πάνω στο στεφάνι, συνεχίστε να πιέζετε σταθερά τα τμήματα του ελαστικού που έχουν ήδη στερεωθεί.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Το ελαστικό πρέπει να είναι κεντραρισμένο στο στεφάνι. Πρέπει να είναι ορατό ίσο μέγεθος πλαινίου του ελαστικού κατά μήκος και των δύο πλευρών του στεφανιού.

14

Inflate the tire to 50 psi (3.4 bar) then check that the tire is installed correctly by spinning the wheel and watching to see if the tread appears to move back and forth. If the tread appears to move back and forth, the tire is not seated properly on the rim. Deflate the tire and push it into place where necessary. Re-inflate the tire and check again that it is properly seated.

Napompuj oponę do ciśnienia 50 psi (3,4 bara), następnie sprawdź, czy opona jest prawidłowo zamontowana, obracając koło i obserwując, czy bieżnik opony nie sprawia wrażenia, że przesuwa się w tył i w przód. Jeśli bieżnik opony przesuwa się w tył i w przód, to znaczy, że opona nie jest prawidłowo osadzona na obręczy. W razie potrzeby spuść powietrze z opony i zamontuj ją we właściwej pozycji. Ponownie napompuj oponę i sprawdź kolejny raz, czy jest właściwie osadzona.

Pump dækket op til 50 psi (3,4 bar), og tjek derefter, at dækket er monteret korrekt ved at dreje hjulet rundt og se, om dækket bevæger sig fra side til side. Hvis dækket bevæger sig fra side til side, er dækket ikke sat ordenligt på fælgen. Luk luft ud af dækket, og skub det på plads, hvor det er nødvendigt. Pump dækket op igen, og tjek igen, om det sidder ordenligt.

Nahustěte galusku na 50 psi (3,4 bar) a zkontrolujte její správné usazení na ráfku tak, že budete kolem otáčet a sledovat, zda vzorek „naskáče“ do stran. Pokud vzorek pláště „skáče“ do stran, není galuska dobře usazena. Vypusťte vzduch z galusky a upravte její polohu, kde je třeba. Znovu galusku nahustěte a zkontrolujte, zda je na ráfku správně usazena a vycentrována.

Umflați anvelopa la 50 psi (3,4 bar) și verificați dacă este montată corect învârtind roata cu mâna și privind profilul. Dacă profilul pare să se deplaseze înainte și înapoi anvelopa nu s-a așezat corect pe jantă. În acest caz dezumflați anvelopa și împingeți-o în poziție unde este necesar. Umflați anvelopa din nou și verificați încă o dată dacă s-a așezat corect.

Φουσκώστε το ελαστικό στα 50 psi (3,4 bar) και κατόπιν ελέγξτε αν το ελαστικό έχει τοποθετηθεί σωστά στριφογυρίζοντας τον τροχό και παρακολουθώντας για να δείτε εάν το πέλμα μοιάζει να κινείται μπρος-πίσω. Εάν το πέλμα μοιάζει να κινείται μπρος-πίσω, το ελαστικό δεν εδράζεται σωστά στο στεφάνι. Ξεφουσκώστε το ελαστικό και σπρώξτε το να μπει στη θέση του όπου χρειάζεται. Ξαναφουσκώστε το ελαστικό και ελέγξτε και πάλι αν εδράζεται σωστά.



**15**

Once the tire is centered, inflate the tire to the maximum air pressure. Allow the glue to bond the tire to rim by waiting overnight before riding the rim.

Po wyśrodkowaniu opony napompuj ją do maksymalnego ciśnienia powietrza. Przed jazdą pozostaw koło na noc, aby klej związał oponę z obręczą.

Når dækket er centreret, så pump dækket op til det maksimale dæktryk. Lad limen fæstne sig til fælgen, ved at lade hjulet stå til næste dag, før du kører på det.

Po vycentrování galusku nahustěte na maximální tlak. Před jízdou nechte lepidlo mezi ráfkem a galuskou zaschnout přes noc.

După ce anvelopa este centrată umflați-o la presiunea maximă. Lăsați adezivul să se usuce peste noapte.

Μόλις κεντραριστεί το ελαστικό, φουσκώστε το στη μέγιστη τιμή πίεσης αέρα. Αφήστε την κόλλα να δέσει το ελαστικό με το στεφάνι περιμένοντας όλη τη νύχτα πριν κάνετε ποδηλασία στο στεφάνι.

**16**

After glue has bonded overnight, adjust the air pressure in the tire to your desired pressure (or setting).

Po związaniu kleju przez noc dostosuj ciśnienie powietrza w oponie do wymaganego ciśnienia (lub ustawienia).

Når limen har fæstnet sig, så juster dæktrykket til det ønskede tryk (eller ønskede indstilling).

Po zaschnutí lepidla přes noc nahustěte galusku na požadovaný tlak.

După ce adezivul s-a uscat peste noapte reglați presiunea dorită în anvelopă.

Αφού δέσει η κόλλα στη διάρκεια της νύχτας, ρυθμίστε την πίεση του αέρα στο ελαστικό ως την επιθυμητή πίεση (ή ρύθμιση).

**17**

After glue has bonded overnight, adjust the air pressure in the tire to your desired pressure (or setting).

Po związaniu kleju przez noc dostosuj ciśnienie powietrza w oponie do wymaganego ciśnienia (lub ustawienia).

Når limen har fastnet sig, så juster dæktrykket til det ønskede tryk (eller ønskede indstilling).

Po zaschnutí lepidla přes noc nahustěte galusku na požadovaný tlak.

După ce adezivul s-a uscat peste noapte reglați presiunea dorită în anvelopă.

Αφού δέσει η κόλλα στη διάρκεια της νύχτας, ρυθμίστε την πίεση του αέρα στο ελαστικό ως την επιθυμητή πίεση (ή ρύθμιση).



Measure  
Mierz

Mál  
Změřit

Măsurare  
Μέτρηση



Adjust  
Reguluj

Juster  
Nastavit

Reglare  
Πρόσρμμογή

Remove any dried glue on the wheel rim then clean the rim with isopropyl alcohol or acetone.

#### NOTICE

Do not use any solvent on the rim that can damage epoxy resin.

Before each ride check the tire to rim glue bond and the tire pressure. Remove and re-glue the tire as needed or at least once a season.

Usuń wyschnięty klej znajdujący się na obręczy koła i wyczyść obręcz alkoholem izopropylowym lub acetonem.

#### UWAGA

Na obręczach nie wolno używać żadnych rozpuszczalników, ponieważ mogą zniszczyć żywicę epoksydową.

Przed każdą jazdą sprawdzaj wiązanie klejowe opony z obręczą i ciśnienie w oponie. Zgodnie z potrzebą lub przynajmniej jeden raz w sezonie zdejmuj oponę i ponownie ją przyklejaj.

Fjern al tørret lim på hjulfælgen, og rengør så fælgen med isopropylalkohol eller acetone.

#### BEMÆRK

Brug ikke nogen opløsningsmidler på fælgen, da det kan skade kunstharpiksen.

Før hver tur skal du tjekke limningen mellem fælg og dæk plus dæktrykket. Fjern dækket og lim det på igen mindst en gang hver sæson.

Veškeré zaschlé lepidlo na boční straně ráfku odstraňte izopropylalkoholem nebo acetonem.

#### UPOZORNĚNÍ

K čištění ráfku nepoužívejte žádná rozpouštědla, která by mohla poškodit epoxidové lepidlo.

Před každou jízdou zkontrolujte lepený spoj galusky k ráfku a tlak v galusce. Nejméně jednou za sezónu nebo podle potřeby galusku strhněte a znovu přilepte.

Îndepărtați resturile de adeziv uscat de pe jantă, apoi curățați-o cu alcool izopropilic sau acetona.

#### NOTĂ

Nu folosiți pe jantă niciun solvent care ar putea deteriora rășina epoxidică.

Înainte de fiecare cursă verificați lipitura cu adeziv dintre anvelopă și jantă și presiunea în anvelopă. Demontați și aplicați din nou adeziv pe anvelopă după cum este necesar sau cel puțin o dată pe sezon.

Αφαιρέστε τυχόν ξεραμένη κόλλα από το στεφάνι του τροχού και κατόπιν καθαρίστε το στεφάνι με ισοπροπυλική αλκοόλη ή ασετόν.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιήσετε τυχόν διαλύτες στο στεφάνι που θα μπορούσαν να προκαλέσουν βλάβη σε εποξικές ρητίνες.

Πριν κάνετε ποδήλατο κάθε φορά, ελέγχετε το κόλλημα του στεφανιού και την πίεση των ελαστικών. Αφαιρέστε και ξανακολλήστε το ελαστικό όποτε χρειάζεται ή τουλάχιστον μια φορά κάθε εποχή.

# **SRAM**<sup>®</sup>

[www.sram.com](http://www.sram.com)

“We will revolutionize the relationship that our users have with SRAM products, cultivating a bond between the rider and bicycle. Our technical communication will be delivered in innovative and exciting ways, with deliberation and accuracy that inspires loyalty and trust across the globe.”

-SRAM TechCom Vision Statement



ASIAN HEADQUARTERS  
SRAM Taiwan  
No. 1598-8 Chung Shan Road  
Shen Kang Hsiang, Taichung City  
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS  
SRAM LLC  
1000 W. Fulton Market, 4th Floor  
Chicago, Illinois 60607  
USA

EUROPEAN HEADQUARTERS  
SRAM Europe  
Paasbosweg 14-16  
3862ZS Nijkerk  
The Netherlands